

CAPUT XIV

ORDO SEPELIENDI PARVULOS

Parvuli baptizati ante usum rationis defuncti sepeliantur secundum ritum specialem qui in probatis libris liturgicis describitur.

I—IN DOMO DEFUNCTI

I Cum infans vel puer baptizatus defunctus fuerit ante usum rationis, induitur iuxta ætatem, et imponitur ei corona de floribus, seu de herbis aromaticis et odoriferis, in signum integritatis carnis et virginitatis; tum vero quo tempore corpus ad ecclesiam deferendum est, vel opportuniore tempore, Parochus, indutus superpelliceo et stola alba, corpus aspergit aqua benedicta et dicit:

Ant. Sit nomen Dómini.

Psalmus 112

Laudáte, servi Dómini, * laudáte nomen Dómini. Sit nomen Dómini benedíctum * et nunc et usque in ætérnum.

A solis ortu usque ad occásus eius * laudétur nomen Dómini. —

Excélsus super omnes gentes Dóminus * super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui sedet in alto * et óculos demíttit in cælum et in terram? —

Súblevat e púlvere ínopem, * e stércore érigit páuperem,

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Habitáre facit eam quæ stérilis erat in domo, * matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et semper * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Sit nomen Dómini benedíctum ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ant. Blessed be the name of the Lord.

Psalm 112

Praise, you servants of the Lord, praise the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord both now and forever.

From the rising to the setting of the sun is the name of the Lord to be praised.

Aint. Go mbeannaítear ainm an Tiarna.

Salm 112

Molaigí, a sheirbhíseacha an Tiarna, molaigí ainm an Tiarna.

Go mbeannaítear ainm an Tiarna anois agus de shíor.

Ó éirí go luí na gréine go moltar ainm an Tiarna.

High above all nations is the Lord; above the heavens is his glory.

Who is like the Lord, our God, who is enthroned on high and looks upon the heavens and the earth below?

He raises up the lowly from the dust; from the dunghill He lifts up the poor

To seat them with princes, with the princes of his own people.

He establishes in her home the barren wife as the joyful mother of children.

Glory be to the Father . . .

Ant. Blessed be the name of the Lord, now and forever.

Tá an Tiarna go hard os cionn na ngeinte go léir; sna Flaithis in airde atá a ghlóir.

Cé tá inchurtha leis an Tiarna, ár nDia, atá ina shuí go hard ag amharc anuas ar neamh agus ar talamh?

Ardaíonn sé an t-íseal ón úir; tógann sé an bochtán as an láib,

Go gcuireann ina shuí é i measc na bprionsaí, i measc uaisle a chine féin.

An bhean a bhí aimrid cuireann sé i mbun a teaghlaigh í, ina máthair clainne faoi áthas.

Glóir don Athair . . .

Aint. Go mbeannaítear ainm an Tiarna anois agus de shíor.

Dicta Antiphona cadaver effertur, si tunc efferendum sit; vel, si tunc non portetur, Parochus dicit:

Y. Kýrie, eléison.

Y. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

R. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Pater noster **secreto**
usque ad

Our Father, **silently**,
as far as:

Y. Et ne nos indúcas
in tentationem.

Y. And lead us not
into temptation.

R. Sed libera nos a
malo.

R. But deliver us
from evil.

Y. Me autem propter
innocéntiam suscepisti.

Y. Because of my
innocence Thou hast
taken me to Thyself.

R. Et confirmásti me
in conspéctu tuo in
in ætérnum.

R. And Thou hast
set me in thy sight for
ever.

I An Sagart A Thiarna, déan trócaire.

Freagra A Chríost, déan trócaire. A Thiarna,
déan trócaire.

Ár nAthair, as íseal go dtí:

S. Agus ná lig sinn i gcathú.

F. Ach saor sinn ó olc.

S. Thug tú leat mise mar go raibh mé gan
chionta.

F. Agus chuir tú os do chomhair féin go síoraí
mé.

Y. Dóminus vobís-
cum.

R. Et cum spíritu tuo.

Y. The Lord be
with you.

R. And with your
spirit.

Orémus

Omnípotens et mitís-
sime Deus, qui óm-
nibus párvulis renátis
fonte baptismatis, dum
migrant a sáculo, sine ullis
eórum méritis vitam íllico
largíris ætérnam, sicut áni-
mæ huius párvuli (-læ)
hódie crédimus te fecísse:
fac nos, quæsumus, Dó-
mine, per intercessiónem
beátæ Maríæ semper
Víriginis et ómnium Sanc-
tórum tuórum, hic puri-

Let us pray

O God, almighty
and most loving,
who when little child-
ren, born anew of the
waters of Baptism,
leave this world, dost
without any merit of
theirs forthwith bestow
on them life everlasting,
as we believe Thou
hast done to this child,
grant, we beseech
Thee, that through the
intercession of the

S. Go raibh an Tiarna leat.

F. Agus le do spioradsa.

Guímis

A Dhia róghrámhár uilechumhachtach a bhronn-
as an bheatha shíoraí gan a tuilleamh ar an uile
leanbh a athnuaitear ó uisce an bhaiste agus a
fhágas an saol seo, agus a bhronn sin ar an leanbh
seo inniu mar a chreidimid, deonaigh dúinne,
achainimid ort, trí idirghuí na Maighdine beann-

ficátis tibi méntibus Blessed Virgin Mary
famulári, et in paradíso and of all thy saints we
cum beátis parvúlis per- may serve Thee with
énniter sociári. Per pure hearts and share
Christum Dóminum with little children the
nostrum. everlasting bliss of
paradise. Through
Christ our Lord.

R. Amen.

R. Amen.

2 Dum portatur corpus ad ecclesiam, dicatur
Psalmus 118 etc. vel fiant preces secundum loci
consuetudinem; quæ processio sæpius omittitur.

Psalmus 118

Beáti quorum immaculáta est via, * qui ámbulant
in lege Dómini.

Beáti qui obsérvant præscrípta eius, * toto corde
quærunt eum,

Qui non faciunt iniquitátem, * sed ámbulant in
viis eius.

Tu dedísti præcépta tua, * ut custodiántur valde.

Utinam firmæ sint viæ meæ * ad custodiénda
statúta tua !

Tunc non confúndar, * cum inténdero ad ómnia
mandáta tua.

aithe Muire agus na naomh go huile, a bheith ag
riar duit ó chroí glan abhus agus a bheith i gcomh-
luadar na bpáistí beannaithe sna Flaithis go síoraí
ina dhiaidh sin. Trí Chríost ár dTiarna.

F. Amen.

Celebrábo te in rectitúdine cordis, * cum didícero
decréta iustítiæ tuæ.

Statúta tua custódiam: * ne derelíqueris me
omnino. —

Quómodo puram servábit adoléscentis viam
suam? * custodiéndo verba tua.

Toto corde meo quæro te; * ne síveris me
aberráre a mandátis tuis.

In corde meo recóndo elóquium tuum, * ne
peccem contra te.

Benedíctus es, Dómine; * doce me statúta tua.

Lábiis meis enárro * ómnia decréta oris tui.

De via præscriptórum tuórum lætor, * sicut de
ómnibus divítiis.

De præcéptis tuis meditábor, * et considerábo
vias tuas.

Statútis tuis delectábor: * non oblivíscar verba
tua.

Glória Patri, etc.

II—IN ECCLESIA

3 Ubi mos est, sequitur Missa diei vel Missa
votiva de Angelis, servatis tamen rubricis.

4 Missa expleta Parochus, indumentis albis
indutus, dicit:

Ant. Hic (Hæc) accipiet.

Psalmus 23.

Dómini est terra et quæ replent eam, * orbis terrarum et qui hábitant in eo.

Nam ipse super mária fundávit eum, * et super flúmina firmávit eum. —

Quis ascéndet in montem Dómini, * aut quis stabit in loco sancto eius?

Innocens mánibus et mundus corde, qui non inténdit mentem suam ad vana, * nec cum dolo iurávit próximo suo.

Hic accípiet benedictiónem a Dómino * et mercédem a Deo Salvatóre suo.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Iacob. —

Attóllite, portæ, cápita vestra, et attóllite vos, fores antíquæ, * ut ingrediátur rex glóriæ !

“Quis est iste rex glóriæ?” * “Dóminus fortis et potens, Dóminus potens in prælio.”

Attóllite, portæ, cápita vestra, et attóllite fores antíquæ, * ut ingrediátur rex glóriæ !

“Quis est iste rex glóriæ?” * “Dóminus exercítuum: ipse est rex glóriæ.”

Glória Patri.

Ant. Hic (Hæc) accípiet benedictiónem a Dómino, et misericórdiam a Deo salutári meo: quia hæc est generátio quæréntium Dóminum.

5 Parochus imponit incensum in thuribulum, deinde dicit:

V. Kýrie, eléison.

R. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster **secreto.**

Interim corpus aspergit et thurificat.

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

V. Me autem propter innocéntiam suscepisti.

R. Et confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus

Omnípotens et mitíssime Deus, etc. **ut supra (1).**
(p. 207)

6 **Dum portatur ad tumulum dicitur Psalmus 112 ut supra (p. 203).**

Ant. Sit nomen Dómini.

Psalmus 112 (p. 203).

Antiphona: Sit nomen Dómini benedíctum ex hoc nunc et usque in sáculum.

III—APUD SEPULCRUM

7 **Sacerdos dicit:**

Ant. Iúvenes.

Psalmus 148

Laudáte Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli eius: * laudáte eum, omnes exércitus eius.

Laudáte eum, sol et luna, * laudáte eum, omnes stellæ lucéntes.

Laudáte eum, cæli cælórum, * et aquæ quæ super cælos sunt:

Laudáte nomen Dómini, * nam ipse iussit et creáta sunt,

Et státuit ea in ætérnum in sáculum: * præcéptum dedit, quod non transíbit. —

Laudáte Dóminum de terra, * cete et ómnia profúnda maris.

Ignis et grando, nix et nébula, * ventus procéllæ, qui facit verbum eius,

Montes et omnes colles, * árbores frugíferæ et omnes cedri,

Feræ et ómnia iuménta, * reptília et vólucres pennátæ,

Reges terræ et omnes pópuli, * príncipes et omnes iúdice terræ.

Iúvenes et étiam vírgines, * senes una cum púeris:

Laudent nomen Dómini, * quia excélsum est nomen eius solíus;

Maiéstas eius súperat terram et cælum, * et altum tríbuit cornu pópulo suo.

Laus est ómnibus sanctis eius, * fíliis Israél, pópulo qui propínquus est ei.

Glória Patri.

Ant. Iúvenes et vírgines, senes cum iunióribus laudent nomen Dómini.

8 Postea Sacerdos dicit:

V. Kýrie, eléison.

R. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster,

Interim ter corpus aspergit quin circumbeat.

V. Et ne nos indúcas in tentatióem.

R. Sed libera nos a malo.

V. Sinite párvulos veníre ad me.

R. Tálum est enim regnum cælórum.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus

Omnípotens sempitérne Deus, sanctæ puritátis amátor, qui ánimam huius párvuli (-læ) ad cælórum regnum hódie misericórditer vocáre dignátus es: dignéris étiam, Dómine, ita nobíscum misericórditer ágere; ut méritis tuæ sanctíssimæ passiónis, et intercessióne beátæ Mariæ semper Vírginis, et ómnium Sanctórum tuórum, in eódem regno nos cum ómnibus Sanctis et eléctis tuis semper fácias congaudére: Qui vivis et regnas in sácula sæculórum.

R. Amen.

9. *Tunc donec tumulatio perfecta fuerit dicantur Psalmi ut supra (23, 112, etc.) vel Canticum Trium Puerorum vel orationes sive latina sive vulgari lingua, e.g. in honorem B.M.V.*

In fine dicitur:

Deus, qui miro ordine Angelórum ministéria hominúmque dispénsas: concéde propítius; ut a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assístitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Prayer for the Bereaved

O Lord Jesus Christ, God of all consolation, whose heart was moved to tears at the grave of Lazarus, look now with compassion on thy servants who are sorely grieved by their loss. Strengthen in their hearts the spirit of faith to accept this cross from thy loving hands. Give to their troubled hearts and to the hearts of all men

Paidir don Mhuintir atá faoi Bhrón

A Thiarna Íosa Críost, a Dhia an uile shóláis, a ghoil ó do chroí ag uaigh Lazarus, dearc le trua anois ar do sheirbhísigh atá dobrónach ina mbris. Daingnigh spiorad an chreidimh ina gcroí, ionas go nglacfaidh siad leis an gcrois seo ó do lámha ionúine. Las do dhóchas ina gcroí atá faoi bhrón, agus i gcroí an uile dhuine, ionas go dtabharfaidh

the light of hope that they may so live as one day to be united again where tears shall be wiped away, in the kingdom of thy love. Who lives and reigns for ever and ever.

R. Amen.

siad an dea-bheatha leo agus go mbeidh siad i gcionn a chéile arís san áit a nglanfar na deora, i ríocht do ghrá. Eisean a mhaireas agus a rialaíos trí shaol na saol.

F. Amen.